Guide touristique

"Entre Bois et Marais"

Banneville la Campagne
Emiéville
Escoville
Janville
Saint-Pair
Saint-Pierre du Jonquet
Saint-Samson
Touffréville
Troarn-Bures sur Dives

Edition 2015-2016

Offices de Tourisme de France

Communauté de Communes Entre Bois et Marais

L'OFFICE DE TOURISME A VOTRE SERVICE

Office de Tourisme Entre Bois et Marais
Place Paul Quellec – 14670 TROARN
Tèl/Fax : 02.31.39.14.22 – Courriel : office.troarn@wanadoo.fr
Site Internet : http://troarn.tourisme.free.fr

Horaires d'ouverture :

Avril et septembre :	Mercredi de 10h à 12h et de 14h30 à 18h30 Jeudi et vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 18h30 Samedi de 9h à 12h et de 16h30 à 18h30
De mai à août :	Mardi et mercredi de 10h à 12h et de 14h30 à 18h30 Jeudi et vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 18h30 Samedi de 9h à 12h et de 16h30 à 18h30 (ouverture à 14h30 en juillet-août)
D'octobre à mars :	Jeudi et vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 18h30. Samedi de 9h à 12h

Moyens d'accès :

Route : Autoroute de Normandie A13 (sortie 30), D675 (axe Caen - Rouen).
Bus : Ligne 36 (Caen - Pont-L'Evêque)

Le plus grand soin a été apporté à la réalisation de ce guide touristique.
Toutefois, nous déclinons toutes responsabilités pour les omissions ou erreurs qui auraient pu s'y glisser. Toute reproduction même partielle est interdite.

Crédits photos : OT Entre Bois et Marais, Virginie Duret, Patrick Dumousset, AMD, Réserve ornithologique de Saint-Samson, Centre équestre "La Cour au Puits", Mairie de Banneville la Campagne, Mairie d'Escoville.
Création - Impression : Imprimerie ***Nii*** - Colombelles - 02 31 70 88 10 - 37282/03/2015

Le Mot du Président

Aux portes du Pays d'Auge et au cœur des marais de la Dives, Troarn et sa région vous accueillent dans un cadre reposant et préservé. L'Office de Tourisme Entre Bois et Marais est heureux de vous présenter ce guide touristique qui, nous l'espérons, vous permettra de découvrir au mieux cette région au passé historique important et au patrimoine naturel très riche.

Welcome in the country of Troarn rich of historical past. We hope this guide will help you to discover the area.

Das « Office de Tourisme » von Troarn freut sich, Ihnen diesen Führer zu überreichen, um ein Gebiet reich an Natur und historischen Andenken zu entdecken. Seien Sie willkommen !.

SOMMAIRE

Patrimoine architectural	pages 4 à 8
Bataille de Normandie	pages 9 à 13
Patrimoine naturel	pages 14-15
Activités/Loisirs	pages 16-17
Renseignements pratiques	pages 18-19
Hébergements/Restauration	pages 20-21
Plans	page 22 à 24

TROARN

Vestiges de l'Abbaye Saint-Martin / Ruins of the Abbey Saint-Martin :

L'Abbaye Saint-Martin a été fondée en 1048 par Roger II de Montgomeri à l'emplacement où Roger I avait fondé en 1022 une collégiale abritant 12 chanoines.
Cette construction fut fortement encouragée par Guillaume le Conquérant, qui fit plusieurs séjours à Troarn lors de la préparation de ses troupes sur la Dives pour la bataille d'Hastings. Il gratifia l'abbaye de générosités importantes, dont des maisons, terres et revenus à Caen, Falaise et Démouville.
Elle fut placée sous la protection royale en 1117. Jusqu'à 44 moines bénédictins y logèrent en 1250. L'Abbaye Saint-Martin était dotée de bâtiments remarquables. Un seul subsiste aujourd'hui.
Le bâtiment actuel a été remanié à différentes époques. On trouve des murs en épis qui datent des fondations de l'Abbaye, des fenêtres datant approximativement du 16e siècle et enfin sur la façade des fenêtres géminées reconstruite dans le style néo-gothique.

The abbey of Troarn was founded in 1048 by Roger II of Montgomery on the site where Roger I 20 years earlier, had established a collegiate in 1022. This construction was encouraged by William the Conqueror.
The Abbey Saint-Martin was provided with remarkable buildings. Only one remains today.
The current building was reshaped several times. The current building was reshaped several times. On the one hand, we find walls in ears (in fishbones) which date foundations of the Abbey, then we also find windows dating approximately the 16th century and finally on the facade windows "géminées" rebuilt in the neogothic style.

Visite commentée abbaye (extérieure) + tombeau du Chevalier Hugues sur demande auprès de l'Office de Tourisme.

SITUATION : Place Paul Quellec, passer devant l'hôtel-Restaurant "Le Clos Normand" puis prendre la rue du Point du Jour en face.

Tombeau du Chevalier Hugues / Tomb of the knight Hugues :

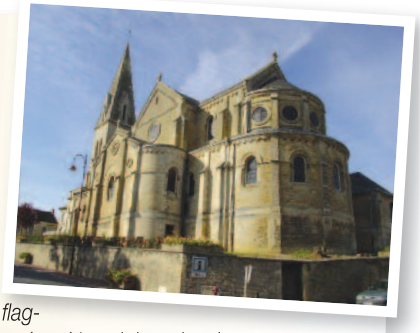
Ce sarcophage, richement sculpté et pourvu d'une longue inscription commémorative, est l'un des très rares exemples de sculpture funéraire romane normande ayant survécu jusqu'à nos jours. Il a été découvert en 1909 en un lieu correspondant au transept de l'abbatiale de Saint-Martin de Troarn.

In 1909 a sarcophagus was discovered in a place corresponding with that of the transept of the abbey of Saint-Martin in Troarn.
The sarcophagus is richly sculptured and has a long commemorative inscription. It is one of the rarest examples of Norman Romanesque funeral sculpture still existing today.

Visite commentée du tombeau du Chevalier Hugues + abbaye Saint-Martin (extérieure), sur demande auprès de l'Office de Tourisme.

SITUATION : Eglise Sainte-Croix

Eglise Sainte-Croix / Sainte-Croix Church :



Eglise néo-romane. Elle fut reconstruite en 1890 et restaurée après la seconde guerre mondiale (en particulier le clocher et une partie de la nef). On y trouve à l'intérieur le tombeau du Chevalier Hugues ainsi que deux dalles dans le chœur où sont inhumés l'Abbé Buat (fondateur de l'église) et l'Abbé Longuet.

Neo-Romanic church. It was rebuilt in 1890 and restored after the Second World War (in particular the bell tower and a part of the nave). We find inside the tomb of the Knight Hugues and two flag-stones in the choir where are buried the priest Buat (founder of the church) and the priest Longuet.

SITUATION : Route de Rouen

Ancien hospice Saint-Vincent de Paul / Former Hospice Saint Vincent de Paul :

L'hospice fut fondé en 1748, par Messire Jean-Louis du Bouchet de Sourches, évêque de Dol et abbé commendataire de l'abbaye Saint-Martin. Cette fondation fut autorisée par lettres patentes données à Marly au mois de janvier 1748, par Louis XV, roi de France et de Navarre, avec le visa du chancelier Daguesseau.

Ce bâtiment est devenu aujourd'hui une maison de retraite.

This home was founded in 1748, by Master Jean-Louis du Bouchet de Sourches, bishop of Dol and abbot commendataire of the abbey Saint-Martin. This foundation was authorized by letters of patent given to Marly in January 1748, by Louis XV, king of France and Navarre, with the visa of chancellor Daguesseau.
This building became an old people's home today.

SITUATION : Route de Rouen

Ancienne mairie / Old Town Hall :

Sa construction date de 1836. Elle accueille actuellement l'office de tourisme, la police municipale et l'école de musique intercommunale.

Built in 1836. Now it welcomes the tourist office, the local police and the intermunicipal music school.

SITUATION : Place Paul Quellec (face à la mairie actuelle)

La Poste :

Magnifique bâtiment construit dans le style anglo-normand et ayant résisté aux bombardements de la seconde guerre mondiale.

Magnificent building builds in the English-Norman style and having resisted to the bombardments of the Second World War.

SITUATION : Route de Rouen

BANNEVILLE LA CAMPAGNE

Ancien porche de l'abbaye de Troarn / Porch Abbey Troarn :

Ce porche se trouvait à l'origine à Troarn à l'abbaye Saint-Martin. Après la Révolution, il fut acquis par le Marquis de Banneville la Campagne, qui le démontât et le fit reconstruire à l'entrée de son parc.

This porch was originally to Troarn in the abbey Saint-Martin. After the Revolution of 1789, it was purchased by the Marquis of Banneville la Campagne, which dismantled it and made it reconstruct in the entrance of its park.
Nowadays, this porch from the abbey, is to be found near the English Cemetery at Banneville la Campagne.

Situation : D 675 (à côté du cimetière britannique)

EMIEVILLE

Oratoire Notre-Dame du Rosaire / Oratory of Our Lady of the Rosary :

Construit en 1960, il abrite une statue de la Vierge, seul vestige épargné par la destruction de l'ancienne église lors de la Seconde Guerre Mondiale.

Built in 1960, it shelters a statue of the Virgin, the only vestige saved by the destruction of the old church during the Second World War.

Situation : Rue du Rosaire

ESCOVILLE

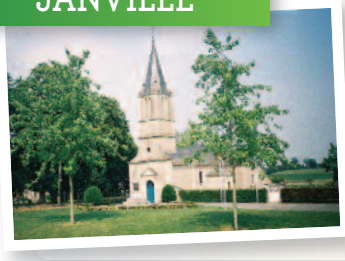
Eglise Saint-Laurent / Saint-Laurent Church :

Elle est en partie du 13e/14e siècle, remanié aux 17e/18e siècles. Autel retable orné de résurrection du 18e, confessionnal début du 18e, statut de Saint-Laurent et de l'Evêque Saint Samson, sacristie, chasublier, boiseries du 18e siècle.

It is partially of 13e / 14e century, reshaped in 17e / 18e centuries.
Retable altar decorated with resurrection of 18th, confessional at the beginning of the 18th, status of Saint Lawrence and a Bishop, sacristy, chasublier, woodwork of the 18th century.

Situation : Rue de Troarn

JANVILLE



Eglise Notre-Dame de la Nativité / Church of Our Lady of the Nativity :

Eglise du 18e siècle, en pierre de Caen. Sur le montant gauche du porche, ancienne borne kilométrique.

Church of the 18th century, stone of Caen. On the left pillar of the porch, an old milestone.

Situation : D 78, route de Beuvron en Auge

SAINT-PAIR

Eglise Saint-Paterne/Saint-Paterne Church

L'église actuelle a été construite en 1958 par Pierre Auvray. L'ancienne avait été en grande partie détruite lors des bombardements de 1944 et les vestiges abattus en mars 1945. De forme ovale, elle correspond à la tendance architecturale de constructions des nouvelles églises du XXe siècle. Les blocs de pierre utilisés pour la construction sont disposés de manière horizontale entraînant une sorte de dialogue avec les vitraux à la verticalité puissante, répondant à celle du clocher. Le clocher, indépendant de l'église en elle-même, est construit au sud-ouest.

In circular shape, the new church is reconstructed in 1958, with a few meters away its bell tower.

Situation : D 37

SAINT-PIERRE-DU-JONQUET

Château du Jonquet :

(Visites guidées en juillet-août)

Une "maison des champs" du XVIIIe siècle.
A proximité de Beuvron-en-Auge sur la route des marais.

Le château est un bel exemple d'architecture classique du XVIIIe et se distingue par la qualité de ses sculptures de symboles allégoriques, d'armes parlantes qui ornent frontons et cartouches des ouvertures, par nombres d'artifices : frontons, décrochements de toiture simulant des pavillons, ressauts, corniches, appuis de fenêtre qui contribuent à la faire paraître plus imposante, cours et jardins ont conservé murets et murs de clôture.
Sont accessibles au public, les extérieurs et les jardins, à l'intérieur le rez de chaussée qui comporte dans sa distribution et son décor d'origine, le vestibule avec un grand escalier de pierre à ferronnerie, la salle à manger, **la salle de billard MH ornée d'un rare papier peint de Dufour du début du XIXe siècle**, "Grèce antique et jeux olympiques", et de mobilier de la même époque, le salon orné de boiseries.

The chateau is a good example of XVIII century classic architecture *enhanced by the quality of its sculptures of allegorical themes, eloquent coats or arms on the pediments and cartouches of the various openings, pediments and projections simulating pavilions, with cornices and window ledges, all designed to make the whole seem more impressive.*
The courtyards and gardens*, which still have their original walls, are part of the visit.*
Inside the house the original layout and decor have been preserved. In the entrance hall the stone staircase with its wrought iron banister leads upstairs. The dining room and ***the billiard room, hung with original and rare "grisaille" wallpaper at the beginning of the XIX century by Dufour*** *on the theme ancient Greece and the Olympic games, as well as the sitting room retain their original wood panelling and period furniture.*

Ouvert : du 29 juin au 31 juillet de 9h30 à 15h30 sauf samedi et dimanche
du 10 août au 4 septembre aux mêmes heures sauf samedi et dimanche
Visites extérieures : 3 €
Visites guidées extérieures et intérieures sur rendez-vous : 6 €

Situation : D 78,
1 route de Beuvron
(à 50 m du monument
des fusillés).

SAINT-SAMSON

Eglise Saint-Samson / Saint-Samson Church :

Cette église, du 17e siècle, mélange les styles classique, baroque et néo-roman. Elle est surtout remarquable par son clocher-porche et sa lanterne octogonale. A l'intérieur, dans le choeur et la nef en parfaite harmonie, on trouve plus particulièrement une stalle et une Vierge à l'enfant en bois ciré du 18e siècle, un orgue de salon et trois autels Saint-Sulpicien de la fin du 19e siècle.

This church, of the 17th century, mixs the classic, baroque and neo-Romanic styles. It is especially remarkable by its bell tower porch and its octagonal lantern. Inside, in the choir and the nave in perfect harmony, we find more particularly a stall and the Virgin with child to the wooden polished of the 18th century, an organ of lounge and three altars Saint-Sulpicien of the end of the 19th century.

Situation : Place de l'église

Autres monuments

BANNEVILLE LA CAMPAGNE

Borne géodésique / Geodetic monument :

En pierre de Caen, cette borne matérialise un point par rapport au niveau de la mer.

Stone of Caen, this boundary-stone realizes a point with regard to the sea level.

Situation : D 225 entre Emiéville et Troarn

BURES SUR DIVES

Eglise Saint-Ouen / Saint-Ouen church :

Construite au milieu du 18e siècle et restaurée après la seconde guerre mondiale.

Built in the middle of the 18th century and restored after the Second World War.

Situation : Rue de l'église

JANVILLE

Anciens puits / Old wells :

Disséminés dans la commune.

Scaterred in the municipality

Situation : D 231

TOUFFREVILLE

Eglise :

18e siècle. Fonds baptismaux et statue du 12e siècle.

18th century. font and statue of the 12th century.

Situation : Place Patrick O'Sulliman

TROARN

Plaque au 3rd Parachute squadron Royal engineers / 3rd Parachute squadron Royal engineers plaque :

Cette plaque est dédié aux hommes du génie du 3rd Parachute squadron Royal engineers qui ont détruit plusieurs ponts sur la Dives le 6 juin 1944.

Plaque dedicated to the men of the 3rd Parachute Squadron Royal Engineers who destroyed several bridges over the river Dives on 6 June 1944. Situation : on the tourist office wall, in the town center.

Situation : Sur le mur de l'ancienne mairie, Place Paul Quellec

Stèle Major Roseveare / Major Roseveare stele :

Cette stèle signale l'action des hommes du major Roseveare qui, le 6 juin 1944, ont détruit le pont sur la Dives.

Stele recalling the action of Major Roseveare's unit who destroyed this bridge on the river Dives on 6 June 1944.

Situation : sur la D675, juste avant l'entrée de Saint-Samson sur la droite, en venant de Troarn

BURES SUR DIVES

Stèle du Capitaine Juckes / Capitaine Juckes stele :

Cette stèle a été érigée à la mémoire du Capitaine Juckes, tué après avoir été gravement blessé à l'Arbre Martin lors de la seconde guerre mondiale. Il avait participé, avec le Major Shave, à la destruction des deux ponts : celui de la Dives et celui du chemin de fer pour ralentir la progression ennemie lors du débarquement de 1944, comme devait le faire le Major Roseveare pour le pont de Troarn-St Samson à la même date.

This stele was set up to the memory of Captain Juckes, person killed having been seriously injured in "Arbre Martin" during the Second World War. He had participated, with the Chief warrant officer Shave, in the destruction of both bridges : that of Dives and that of the railroad to slow down the enemy progress during the landing of 1944, as the Chief warrant officer Roseveare for the bridge of Troarn-St Samson in the same date had to make him.

Situation : Rue du port, près du pont sur la Dives

Cimetière britannique / British Cemetery : D 675

2 175 tombes.

Un petit sentier entre deux haies mène à l'entrée de ce cimetière où reposent 2 175 soldats, dont 2 150 Britanniques, 11 Canadiens, 5 Australiens, 2 Néo-zélandais, 5 Polonais et 2 non-identifiés. La majeure partie des soldats enterrés dans ce cimetière ont été tués pendant l'opération " Goodwood ".

Goodwood libère la cité normande.
Les Américains subissent des pertes terribles début juillet en Normandie, près de 40 000 hommes sont mis hors de combat en une semaine dans le secteur de Saint-Lô. Des critiques apparaissent dans le commandement allié sur " l'inaction " du général Montgomery dans le secteur de Caen. Montgomery poursuit sa stratégie, le 10 juillet, il réunit ses généraux d'armées, Bradley, Dempsey et Crerar, et expose son plan baptisé Goodwood. Il obtient un support maximum de l'artillerie, de l'aviation et de la marine. Le 18 juillet, les premières lignes allemandes sont pulvérisées. Au sud de Banneville-la-Campagne une section de chars Tigre de la Schwere Panzer-Abteilung 503, commandée par le lieutenant von Rosen, subit le bombardement de plein fouet. Les Tigre explosent et sont retournés comme des jouets par le souffle des bombes ; les Allemands réussissent à remettre en état huit chars, qui vont stopper les blindés anglais. Dans l'après-midi, le général Montgomery expédie à Londres un message exagérément optimiste, et erroné. Au soir du 18 juillet, Banneville-la-Campagne est libérée par les blindés de la Guards Armoured Division.

2 175 graves

A small path between two hedges leads to the gate of this cemetery, where 2 175 soldiers are buried, including 2 150 British, 11 Canadians, 5 Australians, 2 New Zealander, 5 Poles and 2 unknowns. The major part of the soldiers buried in this cemetery were killed during operation Goodwood. Situation : near the N 175 road, on the right before entering Sannerville, coming from Caen (follow road-sign).

The Operation Goodwood liberated Caen.
The Americans suffered heavy losses in the beginning of July in Normandy. Nearly 40,000 men were out of action in a week in Saint-Lô sector. Criticisms appeared in the Allied High Command about "the inaction" of General Montgomery in front of Caen. Montgomery carried on with his strategy. On 10 July, Generals Bradley, Dempsey and Crerar attended a briefing, General Montgomery set out the Operation Goodwood. He obtained a maximum support of artillery, air and navy. On 18 July, the first German lines were pulverized. South of Banneville-la-Campagne, several Tiger of the Schwere-Abteilung 503, under command of baron von Rosen, were hit by the bombing; the Tiger exploded and were overturned like toys by the blast. The Germans repaired eight panzers, that was enough to stop the British tanks. In the afternoon, General Montgomery sent in London an optimistic and inacurate message. In the evening of 18 July, Banneville-la-Campagne fell in hands of the Guards Armoured Division tanks.

Situation : au bord de la D 675, sur la droite avant d'entrer dans Sannerville en venant de Caen

EMIEVILLE

Stèle à la mémoire des Guards Division / Guards Armoured Division stele

Cette stèle est dédiée à la mémoire des Guards Division tombés lors de l'opération Goodwood, nom de code des opérations militaires alliées qui ont eu lieu dans le canton après le débarquement du 18 juillet 1944. Le premier Tigre Royal d'Europe, un char allemand, a été détruit à cet endroit.

Stele in memory of the British Guards Armoured Division soldiers, who fell during the Operation Goodwood in July 1944. Lieutenant Gormann destroyed there a German Tiger Mark II. Situation : at the edge of the D225 road south of the town, towards Cagny.

Situation : sur la D225 au sud du bourg, vers Cagny

ESCOVILLE

Stèle troupes britanniques / British liberatorsstele

Cette stèle est à la mémoire des soldats britanniques qui ont libéré Escoville en juillet 1944.

Opération Tonga à l'ouest de l'Orne.
Tonga, c'est le nom de code de l'opération qui va déposer en Normandie, dans la nuit du 5 au 6 juin 1944, en trois vagues, 1 512 parachutistes de la 6e Division aéroportée. En face, la 711e Division d'infanterie de la Wehrmacht forte de 13 000 hommes mais, d'après les renseignements alliés, d'une faible valeur combattive. La première vague a pour objectifs les ponts sur l'Orne, le canal de Caen et la batterie de Merville ; la seconde renforce les positions de la première et détruit plusieurs ponts sur la Dives ; la troisième vague dépose l'état-major de la 6e Division aéroportée et son chef, le général Gale, du matériel et des canons anti-chars. Au soir du 6 juin, Hérouvillette et Le Mesnil sont dans la zone contrôlée par les parachutistes britanniques. Escoville est libérée brièvement le 7 juin par le 2nd Battalion Oxfordshire and Buckinghamshire Light Infantry, qui se replie face à une contre attaque de la 21e Panzer-Division ; Escoville ne sera libérée définitivement que le 18 juillet lors de l'offensive Goodwood.

Stele in memory of the British soldiers who liberated Escoville in July 1944. Situation : in front of the church

The air Operation Tonga west of river Orne.
In the night of 5-6 June 1944, 1,512 parachutists of the 6th Airborne Division were dropped in three waves in Normandy. The Operation Tonga was on the way. 13,000 German soldiers of the 711th Infantry division were waiting the British, but according to the Intelligence Service this division was of a low combative value. The first assault wave had bridges on the river Orne, the Caen canal and the battery of Merville as objectives ; the second assault wave must reinforce the positions of the first one, and destroyed several bridges on the river Dives ; the third assault wave dropped General Gale Commander of the 6th Airborne Division, his staff, supplies and anti-tanks guns. In the evening of 6 June, Hérouvillette and Le Mesnil were seized by the British parachutists ; Escoville was liberated on 7 June by the 2nd Battalion Oxfordshire and Buckinghamshire Light Infantry, they had to withdraw when the 21th Panzer Division counter-attacked. Escoville was liberated on 18 July with the Operation Goodwood.

Situation : devant l'église

SAINT-PAIR

Stèle de Paul Quellec :

Monument élevé à la mémoire du gendarme Paul Quellec, de la Brigade de Troarn, héros de la résistance, mort pour la France le 28 juillet 1944 à Saint-Pair. Paul Quellec se livrait à des activités de résistant à l'insu de la plupart de ses collègues et de son chef. Traversant les lignes pour renseigner les armées alliées sur la position, l'armement et les effectifs de l'ennemi, il fut sur le point d'être pris à plusieurs reprises. Le 28 juillet 1944, il quitta Janville où il était réfugié, pour aller aviser les Anglais que les tirs faits sur cette commune étaient inutiles puisque l'ennemi ne s'y trouvait pas. Les tirs cessèrent, mais Paul Quellec ne revint pas de cette mission. Son corps est découvert le 12 mars 1945, entre Saint-Pair et Janville. Il avait été abattu d'une balle dans la nuque. C'était un résistant de la compagnie Fred Scamaroni. Son nom restera célèbre dans l'histoire de Troarn. De fait, le 19 août 1945, pour le premier anniversaire de la libération de Troarn, la commune donne son nom à la place du marché qui devient « Place Paul Quellec, héros de la résistance ».

Monument set up to the memory of the gendarme Paul Quellec, the Brigade of Troarn, hero of the resistance, died for France on July 28th, 1944 to Saint-Pair.

Situation : Chemin des Petites Desvallées

SAINT-PIERRE-DU-JONQUET

Monument des fusillés / Monument shot :

Ce monument a été érigée en l'honneur et à la mémoire des 28 personnes fusillées par les troupes allemandes en juillet 1944. Cette sculpture symbolise le martyr des fusillés sortant de leurs tombes.

This monument was set up as the honor and to the memory of 28 persons shot dead by the German troops in July, 1944. This sculpture symbolizes the martyr of shots dead going out of their graves.

Situation : Carrefour des routes de Beuvron, de Dozulé et de Troarn

TOUFFREVILLE

Monument à la mémoire des bérets rouges :

Elevé à la mémoire des bérets rouges du 8e bataillon de la 6e Airborne.

Set up to the memory of the red berets of the 8th battalion of the 6th Airborne.

Situation : R.D. 37, direction Ranville. Sur la droite, près du Manoir du Bois.

Stèle du Brigadier Alistaire Pearson :

Monument souvenir du Brigadier Alistaire Pearson qui commandait le 8e bataillon parachutiste.

Monument to remember of the Sergeant Alistaire Pearson who commanded the 8th paratrooper battalion.

Situation : R.D. 37, direction Ranville.
Sur la droite, près du Manoir du Bois.

Place Patrick O'Sulliman :

Cette place porte le nom de Patrick O'Sulliman, parachutiste appartenant à la 22e Pathfinder, parachuté en éclaireur peu après minuit le 6 juin pour banaliser la zone de saut du 8e bataillon. Il fut tué pendant sa reconnaissance.

This place go by the name of Patrick O' Sulliman, parachutist belonging to the 22nd Pathfinder, parachuted in scout after midnight on June 6th to trivialize the zone of jump of the 8th battalion. He was killed during his recognition.

Situation : Place de l'église

Stèle de T.W. Billington et de A. Platt / Platt-Bill stele :

Cette stèle est à la mémoire de Thomas Billington et d'Arthur Platt, soldats du 8e bataillon parachutiste, faits prisonniers et exécutés par l'ennemi.

Stele in memory of Thomas Billington and Arthur Platt, soldiers of the 8th Parachutist Battalion, war prisoners and executed by the enemy.

Situation : du centre du bourg,
emprunter la rue de la butte verte, puis le C2,
sur la droite à 200 mètres après la sortie du bourg

BURES SUR DIVES

Les Marais de la Dives / The Marshes of Dives :

Les marais de l'ancien estuaire de la Dives ont été peu à peu conquis sur la mer. Les quelques salines aux excellentes prairies souvent inondées l'hiver. Sillonés de multiples canaux de drainage, les marais sont parcourus de petites routes sinueuses et de sentiers permettant l'approche de cette région singulière. La route des marais est un circuit touristique, périphérique accessible à l'automobile, entourant un parcours au milieu des marais, qu'il faut pénétrer à pied ou en vélo, le long des canaux ou des sentiers bordés de la végétation propre aux marais.
En effet, la flore et la faune grouillent d'une vie intense au long des chemins bordés d'aunes glutineux, de frênes, de saules blancs ou cendrés, de peupliers sous lesquels croissent la reine des prés blanches, le carex, le lychnis, la renoncule aquatique, le roseau à plumet, l'iris jaune des marais, la cousoude mauve, rose et blanche. Le gibier des marais fait le bonheur des chasseurs terrés dans leurs gabions et jouissant d'un calme irréel.
Une multitude d'oiseaux d'eau sauvages fréquentent cette nature pittoresque : hérons cendrés, aigrettes garzettes, poules d'eau, canards colverts, bruants des roseaux, foulques macroules, grèbes huppées, pie-grièche écorcheur, et de nombreuses fauvettes aquatiques.
Des cigognes même ont installé leurs nids dans les arbres ou sur des plates-formes mises à leur disposition.

Une association "Les Amis des Marais de la Dives" s'est créée en 2005. Elle a pour objectif l'étude, la préservation et la valorisation des marais de la Dives. Un site internet vous permettra de découvrir leurs actions : http://www.amismaraisdives.fr
Et si vous souhaitez rejoindre et soutenir cette association, contactez nous à l'Office de Tourisme ou envoyer un courriel à amdives14@gmail.com

The marshes of the ancient estuary of the Dives were gradually won from the sea salt with some excellent meadows often flooded in winter. Furrows multiple drainage channels, marshes are covered with small winding roads and trails for the approach of this unique region. The road is a swamp tour, device accessible to the automobile, a journey around the marshes, it must enter on foot or by bike along the canals or paths lined with vegetation characteristic of wetlands. Indeed, the flora and fauna swarm of intense life-long roads lined with sticky alder, ash, willow or white ash, poplar, which grow under the white meadowsweet, sedges, the lychnis, the aquatic ranunculus, the reed plume, iris yellow marsh, the cousoude purple, pink and white. Game Marsh makes the happiness of their fighters holed up in gabions and enjoying a quiet unreal.
A multitude of wild waterfowl frequent this picturesque nature: herons, little egrets, moorhens, mallards, reed buntings, coot, crested grebes, Red-backed shrike, and many aquatic warblers. Storks have even set up their nests in trees or on platforms available to them.

An association "Les Amis des Marais de la Dives" was created in 2005. It aims to study, preservation and enhancement of marshes of the Dives. A website you will find their actions: http://www.amismarais-dives.fr And if you want to join and support this association, contact us at the Tourist Office or send an email to amdives14@gmail.com

ESCOVILLE

Plan d'eau / Pound

SAINT-PAIR

Plan d'eau et lavoir / Pound and wash-house :

Situation : Prendre la première rue à gauche à l'entrée de Saint-Pair "Le Plain" (direction stèle Paul Quellec), puis étang sur la droite.

SAINT-SAMSON

Réserve ornithologique / Bird reserve :

Présentation de la réserve :

Afin de contribuer à la préservation des zones humides, la Fédération Départementale des Chasseurs du Calvados a acquis en 1983 un ensemble de prairies humides d'une superficie totale de 104 ha situé dans la vallée de la Dives. Cette réserve est à cheval sur les communes de Saint Samson et de Hotot en Auge. Du 15 novembre au 15 avril, 70 à 80% de la surface du site est mise en eau. Sur toute la surface inondée, la lame d'eau varie de quelques centimètres à 40 cm maximum. Le reste de l'année, la réserve est asséchée permettant un entretien par fauchage et pâturage. Cette réserve est un site d'hivernage et d'escale important à l'échelle de la Basse-Normandie. Sur les 15 dernières années de suivi, au plus fort de la migration prénuptiale on a compté en moyenne, 800 canards siffleurs, 350 canards souchets, 60 canards chipeaux, 1 200 sarcelles d'hiver et 900 canards pilets.

Quand visiter la Réserve ? :

La réserve est ouverte chaque samedi et chaque dimanche de 10h00 à 17h00, du 1er novembre au 31 mars. Visite guidée et gratuite chaque samedi et dimanche à 14h30. Vous pourrez profiter de toute la richesse faunistique du site du haut de l'observatoire où des longues vues sont à la disposition de tous. Par ailleurs, des espèces naturalisées dans des vitrines vous permettront de reconnaître les différentes espèces présentes. Vous pourrez aussi approcher les oiseaux d'eau et les observer d'un gabion situé au bord de l'eau. N'hésitez pas à venir accompagné de votre famille et de vos amis. Chaque week-end, la Fédération Départementale des Chasseurs du Calvados et différentes Associations Cynégétiques du Département se relaient pour assurer la permanence. Pour les groupes, des visites sont possibles la semaine sur rendez-vous. *Texte et photo © Fédération Départementale des Chasseurs du Calvados*

This reserve is opened on every Saturday and every Sunday from 10:00 am till 5:00 pm, from November 1st till March 31st. Guided and free tour each Saturday and Sunday at 14:30 pm. You can take advantage of all the faunistique wealth of the site down from the look-out post where telescopes are at disposal of all. Besides, species naturalized in store windows will allow you to recognize the various present species. You can also approach birds and observe them of a gabion situated at the water's edge.

Situation : Chemin du Domaine. Dans le sens Troarn - Saint-Samson, prendre la première à droite à l'entrée de Saint-Samson puis continuer tout droit jusqu'au chemin. Tel. : 02.31.44.24.87

ÉQUITATION - *Riding*

JANVILLE

Centre équestre « La Cour au Puits » :

Promenades, randonnées plage et campagne, stages. Dans un environnement de verdure, le club hippique se situe aux portes de Caen et du Pays d'Auge. L'équipe enseignante qualifiée, vous aidera à découvrir et à maîtriser les différentes disciplines du sport équestre. L'ambiance y est familiale et conviviale. Les cours dispensés vont de l'initiation à la compétition. Marie-Christine Zimmer, cavalière de haut niveau, se consacre à l'écurie de compétition depuis plus de 20 ans.
Dans un complexe entièrement rénové et répondant à toutes les normes de sécurité en vigueur, l'établissement a reçu les agréments Jeunesse et Sports, Education Nationale et Gîtes de France deux épis.

Le centre équestre dispose également d'un gîte de groupe (2 épis) pour 25 personnes et qui peut être loué à la nuitée du lundi au vendredi matin. Il dispose de chambres collectives (4 à 6 personnes) ou individuelles avec mise à disposition d'une grande cuisine équipée, d'une salle de 130 m² avec salon et cheminée, 4 wc au rez-de-chaussée et à l'étage : 6 chambres, 5 salles de bains, 3 wc.

Walks, beach walks and countryside courses.
In a green environment, the equestrian club is located on the outskirts of Caen and the Pays d'Auge. The team qualified teacher will help you discover and master the different disciplines of equestrian sport. The atmosphere is family friendly. The courses range from introduction to competition.
Marie-Christine Zimmer, cavalier high level, dedicated to the team competition over 20 years.
In a complex completely renovated and meets all safety standards in force, the establishment has received approvals Youth and Sports, Education and National Holiday of France two ears.
The equestrian center also has a Bed Group (2 ears) for 25 people and can be rented by the night Monday to Friday morning. He has shared rooms (4 to 6 people) or individual with the provision of a large kitchen, a room of 130 m² with lounge and fireplace, 4 wc on ground floor and first floor: 6 bedrooms, 5 bathrooms, 3 toilets.

Contact : Tél : 02.31.39.20.87/06.07.45.02.32 – www.ecurieslacouraupuits.com

PARC DE LOISIRS - *Leisure park*

TOUFFREVILLE

Eole Aventure :

• **Teleski nautique - Nautical ski tow :**
"LE CABLE" pour les initiés ! Ou comment découvrir les plaisirs de la glisse lorsque l'on a jamais mis les pieds sur une planche ou jamais osé s'accrocher à une aile de kite surf...
Pensé par M. Rixen dans les années 50, le principe s'inspire des remontées mécaniques aux sports d'hiver. Le câble EOLE AVENTURE fait 600 mètres de long et permet de tracter jusqu'à 8 skieurs en même temps.

• **Body jump/Blob jump :**
INEDIT : le 3ème en France ! Le Body Jump vous fera tourner la tête en vous élançant du haut d'un toboggan géant conçu sur le principe d'un tremplin de saut à ski !Utilisé à la montagne pour l'entrainement des champions de cette discipline, il s'impose aujourd'hui sur l'eau juste pour s'amuser !
Sur une bouée, des skis ou simplement sans accessoires, le tremplin final vous élancera dans l'eau sans le moindre danger à la réception. Le Blob jump où vous serez propulsé d'un coussin gonflable posé sur l'eau.

• **Parcours acrobatiques en hauteur - sensations path :**
Encore un inédit en Normandie ! Imaginez un parcours acrobatique en forêt sans baudrier, ni ligne de vie... C'est possible grâce à un filet tendu entre les arbres qui vous réceptionnera comme un immense trampoline si vous chutez ! Parcours d'environ 1h30 à venir découvrir à EOLE AVENTURE dès 1,30 m !Un deuxième parcours en ligne de vie continue avec plusieurs tyroliennes à partir de 1,40 m.

Plaine de jeux pour enfants (trampoline, labyrinthe), terrain de paintball, sentiers pédestres, tables de pique-nique, bar-brasserie.
Plain of games for children (trampoline, labyrinth), paintball, footpath, picnic tables, restaurant.

Accès : RD 228 - Le Pré Baron - 14940 TOUFFREVILLE
Contact : Tél : 07.81.40.11.37 – www.eoleaventure.fr - contact@eoleaventure.fr

RANDONNEE - *Walks*

De nombreux chemins dans la campagne environnante vous invitent à de belles ballades dans les marais ou dans les bois. Tous ces circuits sont à disposition gratuitement à l'Office de Tourisme ou sur notre site internet et peuvent se combiner avec ceux du Syndicat d'Initiative d'Argences-Val ès dunes ou bien encore avec le topo-guide de randonnées « Entre l'Orne et la Dives », en vente également à l'Office.

Many roads in the countryside invite you to beautiful ballads in marshes or in the woods. All devices are available at the Tourist Office and may be combined with those of the Syndicate of Initiative Argences Val ès-dunes or even with the topo-hiking guide "Between the Orne and Dives" Listed also on the Board.

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES • *Helpful information*

Secrétariat communauté de communes – Community of communes :
3 Rue de Bavent – 14670 TROARN – 02.31.23.85.67

MAIRIES - *Town Hall*

BANNEVILLE LA CAMPAGNE (14940)
1 Chemin du Four à chaux - Tél. **02.31.23.46.60**
mairiebannevillelacampagne@orange.fr
Le Maire : Madame Ann BAUGAS
Horaires d'ouverture :
Jeudi de 9h à 12h et de 14h30 à 17h30

EMIEVILLE (14630)
17 Rue du Manoir - Tél. 02.31.39.07.12
mairie.emieville@wanadoo.fr
Le Maire : Monsieur Stéphane AMILCAR
Horaires d'ouverture :
Lundi de 10h à 12h,
mardi de 15h à 17h et vendredi de 16h à 18h

ESCOVILLE (14850)
Rue de Cagny - Tél. 02.31.78.89.45
mairie-escoville@wanadoo.fr
Le Maire : Monsieur Jean-Claude GARNIER
Horaires d'ouverture : Lundi de 13h30 à 15h30,
mercredi de 17h à 18h30 et vendredi de 16h30 à 18h30

JANVILLE (14670)
145 Rue Haute - Tél. 02.31.39.12.33
mairiejanville14@wanadoo.fr
Le Maire : Monsieur Joël ROMAIN
Horaires d'ouverture : Lundi de 9h à 11h30,
mercredi de 15h à 18h et vendredi de 15h à 19h

SAINT-PAIR (14670)
Route d'Argences - Tél. 02.31.39.23.36
mairie.saintpair@wanadoo.fr
Le Maire : Madame Patricia LECOMTE
Horaires d'ouverture : Mardi de 14h à 18h30

SAINT-PIERRE-DU-JONQUET (14670)
Le Grand Plain - Tél. 02.31.39.17.87
mairie.stpierredujonquet@wanadoo.fr
Le Maire : Monsieur Didier LEMONNIER
Horaires d'ouverture : Mardi de 14h à 19h

SAINT-SAMSON (14670)
12 Rue de l'Eglise - Tél. 02.31.39.10.45
mairie.de.st-samson@wanadoo.fr
Le Maire : Madame Danielle COTIGNY
Horaires d'ouverture :
Mercredi de 15h à 17h
et vendredi de 15h30 à 18h30

TOUFFREVILLE (14940)
Le Bourg - Tél. 02.31.23.70.00
cne.touffreville@wanadoo.fr
Le Maire : Monsieur Dominique SCELLES
Horaires d'ouverture :
Lundi, mercredi et vendredi de 15h à 18h

TROARN-BURES (14940)
Place Paul Quellec - Tél. 02.31.23.31.38
mairie.troarn@wanadoo.fr - www.ville-troarn.fr
Le Maire : Monsieur Christophe LEMARCHAND
Maire-délégué de Bures : Monsieur Didier LEFORT
Horaires d'ouverture :
Du lundi au vendredi : de 9h à 12h et de 14h à 18h.
(Fermé le mercredi après-midi).
Samedi : 9h-12h
Bures sur Dives :
mercredi de 17h à 18h et samedi de 11h à 12h

SANTE - *Health*

CABINET MEDICAL – *Doctors*
TROARN – Rue de l'Avenir – **02.31.23.32.33**

CABINET D'INFIRMIERS – *Nurses*
TROARN
7 Rue du Chanoine Longuet – **02.31.23.30.46**
29 Rue de Janville – **02.31.39.12.09**

CABINET DENTISTES – *Dentists*
TROARN – Rue de l'Avenir – **02.31.23.33.43**

ORTHOPHONISTES – *Speech therapist*
TROARN – 7 Rue du Chanoine Longuet
02.31.39.52.34 • 02.31.38.95.06 • 02.31.97.52.35

MASSEURS-KINESITHERAPEUTES – *Physiotherapists*
TROARN – 7 Rue du Chanoine Longuet – **02.31.39.54.96**

PEDICURE-PODOLOGUE – *Chiropodist*
TROARN – 7 Rue du Chanoine Longuet – **02.31.39.06.23**

PHARMACIES – *Chemists*
TROARN
Route de Rouen – **02.31.23.31.18**
Rue de l'Avenir – **02.31.50.05.21**

CABINET VETERINAIRE – *Veterinary*
TROARN – 112 Rte de Rouen – **02.31.86.15.39**

N° D'URGENCE SANTE – *Emergencies*
• Gendarmerie – *Police* : **17**
TROARN – 67 Route de Rouen
02.31.15.07.28
• Pompiers – *Fire Brigade* : **18**
• SAMU – *SAMU (Ambulance)* : **15**
• Appel d'urgence européen – *European emergency service* : **112**

SERVICES - *Services*

LA POSTE – *Post Office*
TROARN – Route de Rouen – **02.31.23.31.60**

BANQUES – *Banks and Cashpoints*
TROARN
Crédit Agricole – Place Paul Quellec – **0825.84.05.33**
Caisse d'Epargne – 48 Route de Rouen – **0820.859.003**

TAXI – *Taxi*
TROARN – Taxi Troarnais – **02.31.52.51.33**

BUS VERTS – *Public buses*
Ligne 36 (Caen – Pont-l'Evêque)
Vente de billets – Tickets : TROARN
Bar-Tabac "Le Royal" - 38 Route de Rouen

GARAGES – *Garages*
TROARN – Garage de l'autoroute – Rue des Artisans – **02.31.23.21.98**
SAINT-PAIR – Route d'Argences – **02.31.39.14.75**

OFFICE NOTARIAL – *Notary*
TROARN – Rue de l'Avenir – **02.31.23.32.03**

HUISSIERS DE JUSTICE – *Bailiff*
TROARN – Rue de l'Avenir – **02.31.23.31.05**

AVOCAT – *Lawyer*
TROARN – 5 Rue de Bavent – **02.31.39.15.09**

BIBLIOTHEQUE – *Public libraries*
TROARN – Rue des Acacias – 02.31.39.64.67

MARCHÉ – *Market*
TROARN – Place Paul Quellec : samedi matin
Saturday morning

HEBERGEMENTS-RESTAURATION
Accomodations and restaurants

HOTELS-RESTAURANTS

« Le Clos Normand » ** 19 ch.

10 Rue Pasteur
14670 TROARN
02.31.23.31.28
leclosnormand@wanadoo.fr
www.leclosnormand.com

« La Grande Bruyère » ** 15 ch.

La Grande Bruyère
14940 TOUFFREVILLE
02.31.23.32.74
la-grande-bruyère@wanadoo.fr
www.hotel-lagrandebruyere.fr

Restaurant « Le Seventh Sin »
02.31.28.06.05
Seventhsin.restaurant@live.fr

« Le Castel de Saint-Pair » 9 ch.

Place de l'Eglise
14670 SAINT-PAIR
02.31.39.18.52
contact@lecastelsaintpair.fr
www.lecastelsaintpair.fr

GITES

M. et Mme MAZERON 2 ch., 4 pers.
Rue du Château d'eau
14670 JANVILLE
06.78.09.58.93

Mme MILLELIRI 3 ch., 6 pers.
6 Rue de l'Ancienne Gare
14670 TROARN
06.83.12.28.29

Mme MONROCQ 1 ch., 2 pers.
602 Rue de l'Eglise
14670 SAINT-SAMSON
02.31.85.57.42 ou 06.44.90.22.53

Château du Jonquet 3 ch., 6 pers.
(Monument Historique)
D 78
1 Route de Beuvron
14670 SAINT-PIERRE-DU-JONQUET
02.31.23.27.48
chateaudujonquet@gmail.com

GITES DE GROUPES LABELLISES

Mme ZIMMER 25 pers.
La Cour au Puits - 14670 JANVILLE
02.31.39.20.87
marie-christine.zimmer@wanadoo.fr
www.ecurieslacouraupuits.com
Possibilité de location de chambres meublées en semaine du lundi au vendredi.

CHAMBRES D'HOTES LABELLISEES

M. et Mme BOUILLY — 1 ch, 2 pers
414 Route de Cléville
14670 JANVILLE
02.31.39.14.04 ou 06.28.04.12.40
gerard14670@hotmail.com

AUTRES CHAMBRES D'HOTES

M. et Mme LE GORREC — 2 ch., 4/6 pers.
13 Rue de la Petite Lande
14670 TROARN
lego2r@free.fr
02.31.50.09.41 (tél. uniquement après 12h30)

Mme HEMON — 3 ch., 5 pers.
12 Rue Marthe Gibrat
14670 BURES SUR DIVES
02.31.23.21.53

Mme DE PAUW — 2 ch., 4 pers.
E995 Chemin des Petites Desvallees
14670 SAINT-PAIR
michel.depauw60@orange.fr
06.86.95.09.76

LOCATIONS MOBIL-HOME

Camping « Bois et Marais »
La Butte Verte
14940 TOUFFREVILLE
02.31.80.21.81 ou 06.23.35.51.76
contact@camping-boisetmarais.com
www.camping-boisetmarais.com
Ouvert du 15 mars au 15 novembre

AIRE DE SERVICES CAMPING-CARS

SUPER U (station service)
Borne de service (eau, électricité, vidange)
D 675 - 14670 TROARN

PIZZERIA

« La Tentazione »
Pizzas au feu de bois
42 Route de Rouen - 14670 TROARN
02.31.85.46.39
Restauration sur place ou vente à emporter

BARS-BRASSERIES

Bar, PMU « El Prado »
Route de Rouen — 02.31.23.31.30
14670 TROARN

Bar, tabac « Le Royal »
38 Route de Rouen — 02.31.23.30.21
14670 TROARN

Bar-Brasserie « O' Cozy »
24 Rue des Acacias — 02.31.91.60.09
14670 TROARN

Kebab-Restauration rapide "Chez Ibo"
66 Route de Rouen — 07.62.56.62.24
14670 TROARN — 09.80.39.77.78

Légende

- Label Normandie Qualité Tourisme
- Classement hôtel "Logis de France"
- Classement restaurant "Logis de France"
- Classement « Gîtes de France »
- Etape affaires
- Animaux acceptés
- Animaux interdits
- Chèques-vacances acceptés
- Langue(s) parlées(s)
- Accès handicapés
- Accès handicapés restaurant uniquement
- Accès wifi
- TV dans toutes les chambres
- Parc et/ou jardin privatif
- Tennis
- Piscine
- Parking privé
- Lit bébé
- Monument historique

Plan de la Communauté de Communes « Entre bois et marais »

Légende

- Communauté de communes
- Limites des communes
- Monuments, édifices
- Marais
- Mémoire de la bataille de Normandie 1944
- Circuits pédestres

Communauté de Communes
Entre Bois et Marais

PAYS D'AUGE
Bavent
CABOURG
D.95
A.13
ROUEN
PARIS
N
D.37
ouffreville
Bures sur Dives
Saint Samson
Echangeur
N 30
TROARN
Pont-l'Evêque
ROUEN
la Dives
Beuvron
en Auge
D.225
Saint Pierre du Jonquet
D.78
St Pair
la Muance
Janville
D.227
D.37
D.231
D.80
D.43
D.138
Canal Oursin
Saint-Pierre sur Dives
MÉZIDON
LISIEUX
EVREUX

Plan de TROARN

Nomenclature

1 Ateliers communaux
2 Cabinet Médical
3 CAT
4 Cellule Emploi
5 CCAS
6 Centre Médico-Social
7 Communauté de Communes «Entre Bois et Marais» Services Scolaires - Syndicat d'Alimentation en Eau Potable
8 Clinique Vétérinaire
9 Collège Montgomeri
10 École Maternelle
11 École Primaire
12 Foyer des personnes âgées
13 Foyer d'hébergement
14 Gendarmerie
15 La Poste
16 La Mairie
17 Maison de Retraite
18 Maison des Associations
19 Maison des Jeunes
20 Maison Familiale
21 Office de Tourisme
22 Office National
23 Trésorerie
24 Police Municipale
25 Pompiers
26 Salle de Judo
27 Salle des Fêtes
28 Salle Polyvalente
29 Salle des Sports
30 Tennis
31 Terrain de Boules
32 Terrain de Sport
33 Cabinet paramédical